

高奕睿 | 日本延享年间对大藏经异体字的研究

供稿 2016-10-06朱生玉

2016年9月30日下午，英国剑桥大学高奕睿教授（Imre Galambos）做了题为《日本延享年间对大藏经异体字的研究》的讲座。法国国家科研中心蒲芳莎研究员、北京师范大学资深教授王宁先生、北师大民俗典籍文字研究中心主任李国英教授、北师大中国民间文化研究所所长董晓萍教授、北师大文学院古代汉语研究所所长齐元涛教授出席讲座北师大文学院分党委书记王立军教授主持讲座。

高奕睿教授从日本龙骨大学图书馆查阅了佛经文献《十住毘婆沙论》，同时搜集到日藏《十住毘婆沙论》的题记及刻版信息等，并对此进行了研究。从他的讲座看，《十住毘婆沙论》为宽文六年据高丽藏刊刻的一部佛经。到了延享年间，由于文字譌略等原因，时人已不能通读此经。释昙等僧人，以明本为参照本，披校宽文本。在披校过程中，释昙等僧人将明本使用文字作为规范字形，以朱笔或黑笔摹写，写在宽文本的错讹字的旁边。将这些宽文本字和相应的明本字提取出来，可以作为一批异体字的研究材料，进行深入的研究。并试图编纂异体字字典。王宁先生在中西学者对话中指出，宽文本《十住毘婆沙论》和高丽本有明显差别；宽文本中的字大多是所谓的“略字”，笔画具有随意性，书写者的文化水平不甚高。用这一批材料研究字际关系价值并不大，但它们是研究书写习惯、书写规律变迁的宝贵材料。李国英教授对高教授的讲座做了重点讲评，认为在高教授搜集的佛经文献中，高丽本、宽文、明本、披校本四者，是跨时代、跨地域的材料，开展对勘研究有助于提取一批特殊材料，进行文字学研究。不过宽文本仍有写本的特征，明本是较为规范的刻印本。在日僧所使用的明本不确定的情况下，可找其他明本作为对比的参照，构建资料系统，开展研究。王立军教授对讲座进行了总结，指出，以讲授和中西学者讨论的形式加强跨文化、跨学科的交流，有助于拓宽研究视野。

在本次讲座和中外学者对话讨论结束后，北师大民俗典籍文字研究中心主任李国英教授向法国国家科研中心蒲芳莎研究员颁发了中心兼职研究员的聘书，希望双方加强学术交流与合作。